



HAL
open science

Inmigrantes europeos en Paraguay 1818 - 1930

María Victoria Benitez Martinez

► **To cite this version:**

María Victoria Benitez Martinez. Inmigrantes europeos en Paraguay 1818 - 1930. XIV Encuentro de Latinoamericanistas Españoles: congreso internacional, Sep 2010, Santiago de Compostela, España. pp.1099-1121. halshs-00530644

HAL Id: halshs-00530644

<https://shs.hal.science/halshs-00530644v1>

Submitted on 29 Oct 2010

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

INMIGRANTES EUROPEOS EN PARAGUAY 1818 - 1930

María Victoria Benitez Martinez
Université Paris 3 Sorbonne nouvelle
Francia

En el transcurso de los siglos XVII-XVIII, el Paraguay ha sido un país de acogida de españoles y portugueses. El Paraguay, lejos de perder su reputación de ser un país poco acogedor luego de su independencia en 1811, bajo el gobierno del doctor Francia (1814-1840) tenía una atracción particular para los sabios naturalistas de Europa occidental, además para los viajeros ávidos de aventuras, de descubrir el nuevo mundo. Desde la segunda mitad del siglo XIX tuvo sus inicios la inmigración organizada con la llegada de franceses, alemanes, Italianos, y seguirá tomando importancia en los inicios del siglo XX con una verdadera apertura en lo internacional.

A través de este estudio reflexionaremos sobre tres ejes principales concerniente la inmigración extranjera en el Paraguay. Primeramente: -analizaremos las modalidades de integración de los inmigrantes, su adaptación en la nueva patria de acogida, especialmente su inserción en la sociedad. En fin, descubriremos algunas facetas de las experiencias migratorias que han sido abortadas.

¿Quiénes fueron los pioneros europeos en este territorio? Personajes relevantes como Ulrico Schmidl¹ han pasado por este país y fue uno de los primeros que ha dejado obras escritas donde cuentan los secretos de esta

1. Del sur de Alemania, Baviera (1510-1580), Histoire véritable d'un voyage curieux fait par Ulrich Schmidl, (Straubing), dans l'Amérique ou le Nouveau Monde, par le Brésil et le Río de la Plata (Argentina, Paraguay), depuis l'année 1534 jusqu'en 1554, par Levinus Hulsius, éditeur scientifique, Nuremberg, A. Bertrand, Paris, 1837. U.Schmidl integró la expedición del adelantado Don Pedro de Mendoza. Recorrió durante veinte años lo que le llamó «Paraíso de las selvas del Paraguay y el Chaco».

tierra desconocida. El científico naturalista Francés Aimé Bonpland². Otros médicos, Johann - Rudolf Rengger y Marcellin Longchamp, llegaron al Paraguay el 30 de julio 1819 y recién en mayo de 1825 les fue permitido abandonar el país³.

A la muerte del doctor Francia, el Paraguay se encontró en la necesidad de abrir el país a la inmigración⁴. Años más tarde, esta política cobró aún más fuerza debido al desastre demográfico de la Guerra grande (1865-1870). Hacia la segunda mitad del siglo XIX, e inicios del XX el Paraguay acogió numerosos inmigrantes europeos, además de los Franceses, Españoles, Alemanes, Italianos, Suizos llegaron también otros grupos minoritarios : Austriacos, Suecos, Dinamarqueses, Belgas, Australianos, Croatas, Polacos y Rusos. Asimismo, emigrantes de los países vecinos llegaron en el país, ya sea por una corta estadía o definitivamente⁵. La mayoría vivieron en la capital, otros se instalaron en el interior del país. Fueron los inicios de la colonización. De colonos agricultores, se convirtieron en líderes políticos, intelectuales, militares, banqueros, artistas, empresarios⁶. De acuerdo a sus propios intereses las generaciones siguientes han conservado una parte de sus raíces. Los primeros inmigrantes han vivido una suerte de aculturación para facilitar su integración en el país. Estos inmigrantes han dado a sus descendientes nombres españoles, no les han enseñado su lengua materna y les han permitido la conversión a la religión católica inscribiéndoles en colegios religiosos.

A pesar de la no asimilación de sus tradiciones, los inmigrantes han creado clubes sociales donde evocan su país de origen escuchando

2. La Rochelle 1773-Argentina 1858, realizó experiencias en la Argentina con el Alemán (baron von) Alexandre Humbolt (Berlin 1769-1859). A. Bonpland fué detenido por el dr. Francia en 1821. Archives Diplomatiques Quai d'Orsay, MAE, Correspondance politique Buenos Aires, vol 14, fol 124, le 25 juin 1841.

3. Los médicos suizos experimentaron la dictadura de Francia durante seis años. La anarquía que reinaba en los países de la Plata hacía que el dictador desconfiara de todo extranjero que pisaba el territorio. Luego de la estadía forzada dejaron sus impresiones sobre el país. En ese entonces se encontraban en el territorio unos cuarenta extranjeros: Ingleses, Franceses, Italianos, Portugueses, todos se habían ido al Paraguay para realizar negocios, a la excepción de un médico inglés, M. Parlet. El cierre de los puertos les ha impedido salir del país.

Johann-Rudolf et M. Longchamp, *Essai historique sur la révolution du Paraguay, et le gouvernement dictatorial du Dr. Francia*, H.Bossange, Paris, 1827, pp.113-115.

Los hermanos comerciantes (Escoceses), Robertson John Parish, (1792-1843) y William Parish, entraron en el Paraguay durante los primeros años de la dictadura del dr. Francia, John llegó en 1812, permanecieron hasta 1816. Dejaron escritos, las cartas fueron publicadas por primera vez en 1838.

4. Doctor Gaspar Rodriguez de Francia (1766-1840).

5. Argentinos, Brasileños y Uruguayos se han instalado a finales de la guerra grande (1865-1870). La coalición de tres países contra el Paraguay : Argentina, Brasil, Uruguay.

6. En la segunda mitad del siglo XX la población paraguaya ha conocido los Arabes, se instalaron particularmente en la región de la triple frontera, situada entre Argentina, Brasil y Paraguay. Esta apertura ha motivado igualmente la emigración de Japoneses (1936), Chinos y Coreanos. Por otra parte la colonia Sirio-Libanesa ingresa también al país en los inicios del año 1900. Con mayor énfasis la colonización brasilera desde el año 1970 tomó impulso en el Norte y Este del país. (frontera con el Brasil) .

su música o saboreando sus especialidades típicas culinarias. Con el tiempo estos clubes van a representar los lugares prestigiosos que reflejan la prosperidad económica y la integración en las clases más altas de la sociedad.

La llegada de los inmigrantes ha creado también nuevas prácticas de mestizaje, porque han engendrado hijos (dentro o fuera del matrimonio) con las nativas del Paraguay. Sin la presencia de estos inmigrantes, la agricultura sería tal vez bien diferente. Fueron los colonos quienes han contribuido a la apertura de rutas, han ayudando al desarrollo de los lugares más lejanos de la república. El suceso comercial de algunos les ha permitido amasar importantes fortunas. Los inmigrantes de la tercera y de la cuarta generación se consideran totalmente ciudadanos paraguayos.

En este vasto campo privilegiado e inexplorado de la inmigración en este país «rodeado de tierra»⁷ nos ha parecido interesante analizar la llegada, la instalación y el desarrollo de estas comunidades extranjeras instaladas en el país. A través este análisis mostraremos que su adaptación ha sido hecha sin dificultad a pesar de la diferencia de culturas.

La presencia de los Europeos en Paraguay antes de la ola de la inmigración

Entre los años 1537 y 1600 han llegado a tierras paraguayas entre 3.000 europeos⁸, a partir de estos años, no ha habido un flujo migratorio importante hasta finales del siglo XVIII. Muchos de éstos europeos han retornado u otros han encontrado la muerte. La emigración femenina no ha representado un fuerte porcentaje entre los primeros grupos de conquistadores hasta finales del siglo XVIII. El Paraguay estaba considerado un lugar de tránsito hacia el famoso el Dorado, hacia las sierras del Plata. Luego del descubrimiento de Potosí y toda la región de Lima en el Perú, los conquistadores no han encontrado otra alternativa que establecerse en el Paraguay. La primera riqueza para ellos fue la mano de obra indígena, el país no contaba con yacimientos de oro ni de otro metal precioso⁹.

Por otra parte, lo que marcará también el Paraguay es su carácter de frontera con la Argentina, Bolivia y Brasil, no poseyendo costa de mar. Fueron los españoles quienes a partir de 1556 se encontraron entre los primeros habitantes y sus descendientes. La encomienda existirá en

7. Hacemos alusión a su mediterraneidad.

8. Richard Konetzke, *La emigración española al Río de la Plata durante el siglo XVI.*, Miscelánea Americanista, tomo 3, Madrid, pp. 297-353.

Los españoles provenían preferentemente de las regiones de Castilla, Andalucía, países Vascos, Navarra.

9. A.Ballesteros y Beretta, *Historia de América y de los pueblos Americanos*, Tome XXI, « Paraguay Independiente », Salvat, Barcelona, 1949.

Paraguay hasta su independencia en 1811¹⁰. Hasta 1776, fecha de creación del Virreinato del Río de la Plata, el Paraguay perteneció al Virreinato del Perú, con su capital Lima. Durante este período el Paraguay fue moño lingüístico, es decir se hablaba sólo el idioma «Guarani».

La época Española

La llegada e implantación de los españoles en el Paraguay dejó una herencia de la organización del sistema socio- económico, político y cultural del país. Se fundaron ciudades y pueblos en diferentes lugares de la República. La mayoría de ellas conservan su nombre de origen. El nacimiento de los más importantes pueblos corresponde aproximadamente al período que se extiende entre los años 1537 y 1840¹¹.

La emigración en el siglo XIX no se parece más a la emigración de tiempos pasados, donde los aventureros, buscaban e invadían regiones, se instalaban donde encontraban la abundancia de la pesca, de la caza, y en los mejores bosques. Tampoco ya tiene semejanza con el del siglo XVI donde se invadían y destruían los pueblos indígenas para ampararse del oro o de otras riquezas. En esta época más reciente, primó la aventura de conquistar un bienestar personal.

La política de la Inmigración

Bajo el gobierno de Carlos Antonio López¹² el Paraguay experimentó una importante apertura en lo internacional. A esta internacionalización, el país tuvo la experiencia de la primera colonización de inmigrantes europeos. Esta entrada al país de colonos extranjeros ha sido una necesidad fundamentalmente para el desarrollo económico. En efecto, si en la primera época, bajo el gobierno del Dr. Francia¹³ se privilegiaba la seguridad

10. La independencia del Paraguay fué en la madrugada del 14 y 15 de mayo de 1811. El reconocimiento oficial de su independencia política fué en un congreso nacional de 1000 diputados en octubre de 1813.

11. Entre los primeros pueblos fundados : Itá en 1536 , Yaguarón 1536, Asunción (la capital) 1537, Ypané 1538, Guarambaré 1538, Areguá 1538, Altos 1538, Tobati 1538, Caazapá 1607, Yuty 1610, Itapé 1610, Encarnación 1615, Belén 1760, Concepción 1773.

Dirección General de Estadísticas Encuestas y Censos, «pueblos y ciudades», Fernando de la Mora, 2002.

12. Presidente de Paraguay, 1844 -1862. El Presidente López establece por decreto las condiciones para que los extranjeros puedan obtener la naturalización paraguaya, crea asimismo un decreto para animar al desarrollo de la industria.

El Paraguay Independiente, n° 20, Asunción, 6 septiembre 1845.

13. Gaspar Rodríguez de Francia fué nombrado dictador en 1814, y dictador perpétuo 1816-1840. «Asegurando así su poder, Francia comenzó su administración con algunas reformas radicales. La primera : abolir la inquisición (cuyo Comisario estaba en el Paraguay); la segunda : establecer la libertad de comercio a trueque de armas y toda clase de elementos de guerra; y la tercera : cerrar la línea de defensa de las fronteras, aumentando las fortificaciones construídas por los españoles, para contener las devastadoras incursiones de los indios del Chaco». Bajo la dictadura perpétua, Fran-

interior y con mayor énfasis en las fronteras con la Argentina y el Brasil, con el nuevo gobierno de Carlos A. López se estimula a la inmigración para trabajar la tierra. Este cambio fue muy importante atendiendo a que el contexto geopolítico regional también había evolucionado, desde el momento en que los países de la región y algunos países europeos reconocieron finalmente la independencia del Paraguay¹⁴.

Una segunda «independencia»¹⁵, después de finalizada la Grande guerra, el estado paraguayo se encontró sin recursos económicos para la reconstrucción del país. Sobretudo para el desarrollo económico y social del territorio de la república. Ante la gravísima crisis económica, el gobierno decide la venta de las tierras públicas como estrategia de recaudación financiera. De esta forma, las tierras que pertenecían al estado se tuvieron que comercializar a particulares, y a entes privados, sobretudo a extranjeros. La venta de estas tierras públicas fue a parar en manos de empresas argentinas, inglesas, brasileñas e inclusive francesas¹⁶.

Abordaremos en este estudio la presencia de inmigrantes que se implantaron en el territorio paraguayo y que marcará la historia del Paraguay. Descendientes de estas familias que llegaron al país antes de la guerra de 1870 y de las sucesivas emigraciones europeas, especialmente desde la segunda mitad del siglo XIX e inicios del siglo XX forman parte de lo que constituye hoy día la sociedad paraguaya¹⁷. La crisis demográfica y

cia quedó como único y absoluto del mando de la República. En este período destruyó los privilegios de la nobleza y del clero, favoreció la población criolla, que era el núcleo de la nacionalidad, proclamó la igualdad de las clases, expulsó del país a cuantos eran sospechosos para él. Luego hizo reformas religiosas, se declaró jefe de la Iglesia paraguaya, desconociendo la potestad de la Santa Sede; anuló la autoridad del obispo Pedro B. García de Panes; suprimió el Seminario y Colegio de San Carlos y las comunidades monásticas de San Francisco, Santo Domingo y la Merced; nombró por sí solo a los vicarios y a los párrocos; redujo los días festivos; abolió las procesiones y el culto nocturno de los templos. Para favorecer la agricultura y el comercio mandó que se sembraran las tierras, estableció el puerto de Itapúa (fué el único lugar habilitado) para la importación de las mercaderías extranjeras. Todas estas reformas fueron operadas desde su nombramiento como dictador vitalicio.

La Ilustración Paraguaya, Asunción, 31 diciembre 1888.

14. Las Repúblicas de Francia y la Argentina han reconocido la Independencia del Paraguay luego de la muerte del dr. Gaspar Rodríguez de Francia, bajo el gobierno de Carlos A. López.
15. Guerra de la Triple Alianza; la coalición de tres países : Argentina -Brasil -Uruguay contra el Paraguay (1865-1870). En esta guerra numerosos inmigrantes extranjeros formaron parte de la defensiva paraguaya, entre los que se destacaron : el Inglés Jorge Thompson se estableció en la capital, trabajó en el Arsenal, combatió al lado del General Francisco S. López en la Grande guerra, llegando a ser Teniente Coronel de Ingenieria en el Ejército paraguayo. Luego de finalizada la guerra escribió la obra «La Guerra del Paraguay», falleció en 1875.
16. Minutier du Consulat de France à Asunción, Archives Diplomatiques de Nantes.
Natalicio González, *El Paraguay y la lucha por su expresión*, Guaranía, Asunción, 1945, pp. 23-24-28.
17. Al final de la guerra de 1870 los extranjeros presentes en el país son Belgas, Suizos, la colonia española cuenta entre 500 personas (50 son del sexo femenino). Un gran número de Españoles poseen grandes casas, ocupan cargos importantes dentro del gobierno, otros trabajan en la agricultura. Los Italianos son más numerosos, componen unas 700 personas, son cultivadores o negociantes. Cien Portugueses. Una treintena de Ingleses, entre ellos Ingenieros, empleados ou obreros del Ferrocarril del estado. Los Alemanes son negociantes o trabajadores de la tierra. 300 Brasileños, la armada

económica en las décadas sucesivas de finalizada la Grande guerra ha sido una etapa decisiva para la política de la inmigración. De acuerdo con esta política, los inmigrantes debían establecerse en colonias agrícolas en zonas determinadas por el gobierno paraguayo. Para el efecto se promulgaron leyes específicas. La colonización agrícola irá ganando poco a poco en intensidad.

El llamado a la inmigración internacional mediante la ley de 1881 respondió a la necesidad de desarrollar la economía, la ocupación del territorio por colonos agricultores¹⁸. Con esta ley se fueron creando las condiciones para el ingreso de los inmigrantes en el país. Este proceso se extendió para las dos regiones : Oriental y Occidental. La región oriental fue sin duda en todas las épocas la que ha concentrado la mayor cantidad de población que se debe a que las tierras son más fértiles en esta zona oriental.

Quienes fueron los pioneros de la inmigración?

Una de las colonizaciones pioneras fue la colonia Nouvelle Bordeaux (Nueva Burdeos). Esta colonia establecida en el Chaco en la época de Carlos A. López, se caracterizó por su breve existencia¹⁹. Los inmigrantes llegaron entre 1855 y 1856, a finales de este año fue disuelta la colonia. Cuales fueron las razones de su fundación ?, como fue organizada ? Cuales fueron los motivos de su fracaso ?. Tantas preguntas que podemos cuestionarnos para dilucidar de forma objetiva las peripecias vividas por estos emigrantes. La principal referencia son las correspondencias consulares entre el gobierno francés, y el gobierno paraguayo y las publicaciones en los periódicos de la época, «El Semanario», «Eco del Paraguay», «L'Union européenne» (de la Argentina), dejaron testimonios de lo que fue esta colonia.

Antes de esta inmigración organizada, los verdaderos pioneros inmigrantes fueron los viajeros científicos como Aimé Bonpland quienes

brasileira instalada en Asunción cuenta con 4000 hombres de color. Una treintena de Uruguayos y también Argentinos.

Vicomte Paul d'Abzac, Archives diplomatiques Quai d'Orsay, Ministère des Affaires Etrangères. Asunción, t2, 1863-1872. Personnel 1^{er} série n° 1.

18. La ley del 7 de junio de 1881, diez años después de la Guerra grande, favoreció a la inmigración extranjera.

La constitucion del 24 de noviembre de 1870 en el artículo n° 33 favorece a los extranjeros residentes en el país. «Los extranjeros en todo el territorio de la nación gozan de todos los derechos civiles del ciudadano; pueden ejercer sus industrias, comercio y profesión, poseer bienes raíces, comprarlos y enajenarlos, navegar los ríos, ejercer libremente su culto, testar y casarse conforme a las leyes. No están obligados a admitir la ciudadanía ni a pagar contribuciones forzosas extraordinarias».

19. « Le Paraguay connu du monde par les Missions des Jésuites et par la farouche dictature du docteur Francia, ne s'est révéle à nous comme pays d'immigration, que par une tentative dont les incidents et l'issue ne le recommandent pas à la faveur de l'Europe; il s'agit de la colonie française fondée en 1855, au voisinage de l'Assomption ».

Lambel A. de (comte), *Le Paraguay*, Alfred Mame et fils, Tours, 1878, p 222.

tuvieron una estadía forzada, por orden del Dr. Francia estaban impedidos de salir del país. El Sr. Bonpland se integró totalmente en el territorio paraguayo. Desarrolló diversas actividades al margen de su verdadera vocación científica. Trabajó en la agricultura, creó una fábrica de «eau de vie» y de licores, además una carpintería y una cerrajería²⁰. Bonpland fue un ejemplo de aculturación. Cuando recibió la notificación de dejar el territorio se sintió más bien apenado. En su escrito nos demuestra que a pesar de no poder salir del país llevaba una vida placentera y que podía realizar actividades que más le plazca.

El gobierno paraguayo tenía interés de atraer a sus tierras colonos que sean «trabajadores e inteligentes»²¹, esto y con el deseo de encontrar las ventajas útiles para poblar con una inmigración exótica extranjera, era absolutamente necesario que todos los colonos sean elegidos con un estudio crítico : que sean trabajadores agrícolas, y de buenas costumbres.

Cuales eran los medios más útiles, y mas ventajosos ?, el más seguro de atraer colonos que posean las cualidades ?. Esto fue la problemática que el General López, enviado de la República a los países de Europa²² debía estudiar y resolver para no cometer los errores que fueron tan frecuentes y que desacreditaron las migraciones en los Nuevos Estados Hispanoamericanos en el siglo XIX.

Con esta base, se estudiaron varias propuestas : la primera, el emigrante pagaría su transporte hasta Paraguay, esto sería descontado del fruto de su trabajo hasta que el pasaje sea totalmente pagado. El responsable de su venida estaba obligado a darle de comer hasta tanto se estabilice con el pago total.

La segunda posibilidad, era que el emigrante tenga un transporte pagado hasta el lugar. Quedaría a su cargo buscar trabajo por sus propios medios²³. Esta tesis muy atrayente era realmente útil en los países donde había posibilidades reales de encontrar rápido un trabajo. En el Paraguay de entonces, desprovisto de industrias, este medio resultaba muy lejano para poner en práctica y menos aún de ser fructífera.

La otra posibilidad fue la de adjudicar tierras individualmente o a familias, otorgándoles semillas para sembrar, y víveres hasta la primera recolección. En principio esto se encontraba muy seductor, sin embargo las experiencias que en el Brasil se había experimentado con la colonia la «Nouvelle Fribourg» cerca de Río de Janeiro ha demostrado que la tierra regalada es mal trabajada, no aprovechada, porque los colonos no estaban

20. Ver carta de Aimé Bonpland en anexo.

21. Semanario n° 111 du 7 mai 1855.

22. La misión del General López en Europa duró tres años (1854 -1856).

23. El gobierno Inglés ha empleado este medio para poblar Australia y las Islas Malvinas (Sur de la Argentina).

Minutier du Consulat de France à Asunción, Archives Diplomatiques de Nantes.

obligados a pagar esta tierra. Resultado, trabajaban poco o no cultivaban nada²⁴.

En fin, también se ha empleado en los inicios de la colonización masiva a mediados del siglo XIX la concesión de tierras a compañías o a sociedades empresariales que prometían establecer un cierto número de colonos solteros o casados con familias en un período de tiempo determinado. En esta vasta diversidad de experiencias para atraer y promocionar la colonización, el General López, ha elegido el medio que descartando los inconvenientes que la experiencia había demostrado parecía la más adecuada, la más eficaz para adquirir colonos «útiles», para promocionar la emigración espontánea y establecer la colonización la más ventajosa para el país.

Los contactos en Europa del Ministro Plenipotenciario Francisco Solano López

Francisco Solano López²⁵, hijo del presidente de la época Carlos Antonio López, parte para Europa en junio de 1853. Entre las misiones que le fueron confiadas por su padre, el debía contactar y firmar un convenio para la creación de una colonia española de 500 personas para el inicio de una colonización. Por la primera vez el Paraguay iría a tentar la experiencia de una emigración organizada. Fue imposible llegar a un acuerdo con el gobierno español porque este gobierno sostenía que sus conciudadanos eran españoles hasta la mayoría de edad, desde ese momento podrían elegir por la nacionalidad española o paraguaya.

Esta tesis no fue adoptada por el General López. Según López, los que nacen en Paraguay eran paraguayos, pero en la mayoría de edad podían decidir por la nacionalidad sea española o paraguaya. Finalmente el gobierno español aceptó esta proposición del General López, pero fue un poco tarde, el General López ya había firmado un contrato²⁶ el 13 de setiembre de 1854 en París con el Sr. Antonio López, armador de Bordeaux (Francia), de nacionalidad española²⁷.

El armador se comprometía llevar entre 800 a 900 personas embarcando de Bordeaux a Paraguay en un período de cinco años. Debían ser agricultores, con buena salud, contar con menos de 45 años, ser soltero, o con familia, profesar la religión católica. Los emigrantes podían

24. *Ibid*

25. Presidente de Paraguay a la muerte de su padre, (Carlos A. López) 1862 -1870.

26. El contrato consta de 15 artículos, publicado en el periódico El Semanario n° 133, 10 de marzo 1856.

27. Sobre la colonia « Nouvelle Bordeaux », Correspondance Assomption, t1, fol 14, 25, 146, 1854-1862; Correspondance Politique Paraguay t1, 1856; Comte Lucien de Brayer, 22 février 1856, fol 119, Archives Diplomatiques Quai d'Orsay, Ministère des Affaires Etrangères et européennes. Minutier du Consulat de France à Asunción, Archives Diplomatiques de Nantes.

ser vascos franceses, vascos españoles o bearnéses. Con esta perspectiva, el presidente Carlos A. López firma un Decreto sobre las condiciones del funcionamiento de la colonia la «Nouvelle Bordeaux»²⁸. Los colonos llegan a Asunción en 1856 en tres embarcaciones en diferentes etapas luego de un largo y traqueteado viaje. Los 419 emigrantes se instalan en las tierras adjudicadas por el gobierno. En sus inicios todo se desarrolla normalmente con los cultivos. Luego comenzaron las dificultades, hubo quejas sobre el clima, disconformidad con la fertilidad de la tierra, inclusive por el tipo de alimento que consumían. En fin, un caos y mal entendidos con el gobierno paraguayo sobre todo lo que se han comprometido realizar en el acuerdo firmado. Finalmente, hubo deserciones, arrestos de algunos emigrantes, enfrentamientos epistolares entre las autoridades paraguayas y la diplomacia francesa a través de su Encargado Consular en Asunción. Las relaciones entre la colonia y el gobierno se han totalmente deteriorado que el presidente Carlos A. López no encontrará otra solución que anular el contrato firmado con los colonos. En realidad el poco suceso de la colonia fue debido principalmente a la calidad del reclutamiento que se ha efectuado en Bordeaux. Entre los Cuatro cientos colonos elegidos, solo una minoría, el 26% estaba apta para la agricultura. Al disolverse la colonia, la mayoría emigraron a la Argentina, pero a pesar del éxodo quedaron algunos colonos en Paraguay²⁹.

La Formación de Colonias

Durante el gobierno de Carlos A. López se había intentado una primera instalación planificada de asentamientos de inmigrantes franceses en la zona del Chaco, actualmente Villa Hayes, pero la misma fracasó al poco tiempo, debido a la inadaptación de los colonos que se hicieron una idea totalmente diferente de lo que esperaban encontrar en el Paraguay. La mayoría de los inmigrantes no estaban adiestrados para trabajar la tierra, no eran agricultores. Entre estos pocos agricultores que formaba la colonia se encontraban artesanos, obreros y comerciantes. Mucho tiempo después,

28. Asunción, 14 de mayo 1855, consta de 32 artículos. Publicado en el periódico El Semanario n° 133, 10 de marzo 1856; ANA, Archivo Nacional de Asunción, Sección Historia, vol. 314.

29. Los Franceses en el Paraguay luego de la Guerra grande, en 1874 son un número de 350 personas, 200 en la capital y 150 en el interior del país. Poseen casas de comercios, mercerías, boutiques de confección de vestido (reciben los artículos de casas de Buenos Aires), panaderías, carnicerías, bares, almacenes, destilerías. Los instalados en el interior se dedican a la agricultura, poseen plantaciones de tabaco, maíz, venden sus productos en la capital. También se dedican a la ganadería. Los colonos instalados en la campaña son confrontados con la Lengua Guarani, practicada por todos en el interior del país.

M. Mené, Chancelier de France à Asunción, Affaires Diverses Politiques Paraguay, 1874, Archives Diplomatiques Quai d'Orsay, Ministère des Affaires Etrangères.

Descendientes de algunos emigrantes franceses actualmente en Paraguay : Abadie, Lavand, Roux, Serre, Rousillon, Pratt, Saguier, Gauthier, Balanzá, Decoud, Lefebvre, Daumas Ladouce, etc.

ya a comienzos del siglo XX, se instalan las primeras colonias llamadas Menonitas en la zona central del Chaco. Estas dos primeras colonizaciones en el Chaco, la «Nouvelle Bordeaux» y la Menonita formaban parte de una estrategia del gobierno. Esta región del Chaco se encontraba en disputa con Bolivia hasta la regularización definitiva de estas tierras a favor del Paraguay.

En 1901 el país continuaba arrastrando las consecuencias negativas de la Guerra grande³⁰. En esta época el territorio nacional ofrecía una gran dispersión poblacional y una red de pueblos con escasos habitantes, sin mayores vínculos entre si. Pocos años después, en 1906, el Estado paraguayo divide el territorio en 12 departamentos³¹.

En algunas zonas del territorio paraguayo se inició el «boom» de colonias agrícolas que fueron fundadas en el país. En la región del Chaco, se han creado tres colonias : a Villa Hayes la que se llamó Villa Monte Sociedad, Menno (1927) en el Chaco central , Fernhein (1930), y Neuland (significa «tierras nuevas») (1947). En la región oriental es la zona donde se desarrolló una inmensa colonización extranjera. Fue un *carrefour* de nacionalidades, y de trabajos variados, porque no solamente trabajaron la tierra. Entraron en el país con diferentes tipos de oficios. En la región Norte: colonias Villa Sana, Teutonia, Unión Germánica, Barranquerita, Nueva Germania (1887), Trinacria (por Italianos) (1900), (General Aquino), Colonia Nacional (1891), 25 de noviembre, En la zona Central : San Bernardino y Altos. Nueva Colombia, Nueva Australia (por Australianos) (1899), Independencia³², presidente González, (fue otro intento de colonización francesa), Villa Elisa (1897) (por Suecos), Nueva Italia (por Italianos)³³, Sebastián Gaboto, (por Españoles) Nueva Esperanza. La zona de Central se sitúa en los alrededores de la capital Asunción, la colonia la más alejada está situada a cincuenta kilómetros de la capital. Un poco más al Sur hacia la frontera con la Argentina se encuentran las colonias

30. En 1872, los Sres. Robinson, Fleming y Compañía, en nombre del Gobierno del Paraguay dieron en Londres, los pasos necesarios para la emigración de cerca de 1.000 inmigrantes ingleses que deberían formar una colonia en este país. Entre éstos se encontraban carpinteros, agricultores, refinadores fabricantes de azúcar, mecánicos, viticultores. Esta colonización no prosperó, pero subsisten en nuestros días trazas de estos apellidos Robinson y Fleming. El Paraguay, fol 64, 1872 .

31. Ver mapa del Paraguay. Actualmente el territorio está dividido en 17 departamentos.

32. La colonia «Independencia Nacional» en el departamento del Guairá, fundada en 1919, actualmente es un municipio, pero aún se lo llama con este nombre. A finales del año 1920 el colono Vogt, introduce cepas de uvas, este será el inicio de la producción de vino que ha vuelto famosa a esta colonia. Se produce la yerba mate, algodón, caña de azúcar, y también la ganadería. Cuenta actualmente con 23.000 habitantes. También es conocida por su «fiesta de la cerveza» de tradición alemana (Munich).

33. Llegaron en 1898, 242 familias de la región de Sicilia. Archivo del Ministerio de Relaciones Exteriores, Asunción, 1900.

Hohenau³⁴, Obligado, La Colmena (por Japoneses), Bella Vista y la colonia Fram, al Este, Guillermo Tell (Puerto Bertoni).

La Región del Chaco³⁵ (occidental)

La política de venta de tierras públicas, representó la instalación de empresas extractoras de quebracho y de fábricas de tanino que utilizaban esa madera como materia prima. Las empresas productoras de tanino constituyó el origen de casi la totalidad de los pueblos de esta región, y especialmente los que están situados a orillas del río Paraguay.

La llegada de los colonos menonitas, en 1927, representa la primera incursión de asentamientos estables en el Chaco central³⁶. El éxito económico basado en la agricultura y la ganadería se los debe a ellos. En el Chaco del sur son explotadas también por estancias ganaderas.

La Inserción en la sociedad paraguaya

Los protagonistas :

Hacia finales de 1800 la colonización Alemana y Menonita se expandieron y perduraron a través del tiempo llegando a formar parte de la sociedad paraguaya. Una experiencia de la inmigración alemana tiene sus inicios con la hermana de Nietzsche³⁷, Elizabeth quien llega al Paraguay en 1886 con su marido Bernhard Förster³⁸, y catorce familias para fundar una colonia: la colonia «Nueva Germania»³⁹. Esta colonia se instala en la región oriental, en el norte del país, departamento de San Pedro. La mayoría de estos emigrantes alemanes provienen de la región de Sachsen (Saxe). Algunos emigrantes suizos también se mezclaron en esta región. Desde 1915 podemos encontrar en diferentes zonas de Paraguay inmigrantes alemanes que han desarrollado una buena situación económica⁴⁰.

34. La colonia Hohenau, (significa «Alta Pradera») , fué fundada en 1898. En sus inicios acogió a 60 personas, hacia 1914 la población aumentó a 1100 habitantes donde se trabaja una tierra de cerca 1300 hectáreas.

35. Chaco significa en la lengua «quechúa» «territorio de caza» , en realidad fué una zona de las grandes cacerías en la época pre-hispánica, y continúa siendo aunque en menor escala.

36. Heinrich Dyck, *Presencia Menonita en el Paraguay*, Asociación de colonias Menonitas del Paraguay, Asunción, 2000.

37. Nietzsche Friedrich, filósofo alemán (Röcken, Thuringe, 1844 - Weimar, 1900).

38. Nacionalista prusiano y antisemita.

39. Se instalan en un territorio virgen otorgado por el Gobierno nacional.

Macyntyre Ben, *Elisabeth Nietzsche ou la folie aryenne*, R.Laffont, Paris, 1993, pp. 17-20.

40. Entre los alemanes con capital que se encuentran en el país podemos citar (1915) : Alianza Pastoral S.A. con sede en Anvers, capital alemán, gerente Gustav Storm; Bazar Americano, fundada por Schlz; Ferretería Universal con sede también en Alemania; Günther hermanos, destiladores, asociado con F. Krauch posee establecimiento en el Chaco; Ferretería Alemana (sede en Alemania); H.Hüttemann, importador/exportador; Industria Meilicke SA., tanería, import/export; Alfredo Mi-

Otro grupo importante : Menonitas Anabaptistas, provenientes de tiempos de la época de la Reforma Luterana han recorrido un largo camino de exilio, de Alemania a Rusia, de Rusia a Canadá y también de México y de los Estados Unidos para llegar finalmente al Paraguay e instalarse entre las poblaciones de los indios *Nivaclé*, *Lengua et Mbyá Guarani*. Los Menonitas tienen el mérito de haber desarrollado la región del Chaco, donde fundan las colonias Filadelfia⁴¹, Loma Plata, Newland, Friesland. Estos emigrantes se han encontrado con el choque de un clima extremadamente sofocante que sumado a la esterilidad de la tierra se agregan las dificultades cotidianas.

Porqué han elegido el Paraguay y como se han instalado los pioneros Menonitas ?. Bajo el gobierno del presidente Gondra en 1920⁴², se

neur, importador/exportador; Kropf y Cia., posee la casa principal en Buenos Aires; Carlos Pfannl (Húngaro) gerente de la Societé Foncière du Paraguay; Ortlich Bruider, asociado a la fábrica de azúcar de Tebicuary; J. Friedmann (Austriaco) refinería en Villarrica; G. Wiengreen, propietario de tierras en el Chaco; F. Mayntzhusen (colonizador actualmente en quiebra); Kluget y Marés (Aleman y Español); River Plate Quebracho y Cia., bajo el control de Bunge y Born de Buenos Aires; Quebrachos Paraguayos; Bernardo Wirsch, posee importante tierras en el Chaco; Sociedad Alemana de Estancias, tierras en Ybytymi y Arroyos Esteros; C. Reverchon, import/export; Federico Rain, productos quimicos en Lambaré; H. Heilbrun, negociante en forrajes; F. Frings, import/export; Armin Seifart, Importador de telas; Julio Bütner et hijos, aserradero mecánico en San Bernardino; Oscar Zeller, fabricante de licor; F. Creydt; Von Schmebling, dos hermanos con propiedades en San Pedro; Rodolfo Schreiber, naturalizado paraguayo, Intendente Municipal de Concepción, import/export.; Oscar A. Wittorf, propietario; Otto Eok, agricultor, posee plantaciones de yerba mate en la colonia Nueva Germania; Carl Hilmich, propietario en la rivera del Paraná; Schwartzmann y Grossmann, importador en Villarrica; La Anglo Paraguaya, M. Wagener y Cramer en Areguá; Oscar Schupp, estanciero; Günther, gerente de la Sociedad Exportadora del Paraguay en el Chaco; Nicolas Hansen, propietario con Laura de Hansen; Emilio Lockhass, propietario; Carlos Baummeister, propietario en Encarnación; Wilhelm Falkenberg, import/export en Encarnación, Jacobo Friedman, destilador en Villarrica; Adalberto Schmitd, Suizo, fundador del banco del Paraguay y el Río de la Plata, posee tierras en el Chaco; Stroessner y Krol, ex gerentes de la fábrica de cerveza de la casa Barthe, Hugo Stroessner fué luego contable en la casa turca de Abraham Yunis (Encarnación); Krol, Polaco de origen partió para la Argentina donde se dedica a la agricultura. Hermann Vogler de la casa Pfeiffer y Vogler, fabricantes de licor. Menler, fabricante de tortas en Villarrica; Otto Erck, Agricultor en la colonia Nueva Germania; Max Boettner, presidente de la sociedad Ame, «El yerbatero» de Boettner y Gauthier.

Minutier du Consulat de France à Asunción, Archives Diplomatiques de Nantes.

41. Situada a 470 kilómetros de Asunción. Hoy se puede llegar confortablemente a la región. En la época de los primeros colonos no existía ninguna ruta, estaba totalmente aislada de la civilización. En Filadelfia se encuentra el Museo *Jacob Unger*. En este lugar se encuentran diversos objetos de los pioneros inmigrantes: vestimentas, libros, instrumentos de música, utensilios domésticos y agrícolas. Filadelfia fué fundada en 1930 por los emigrantes de Rusia, es el centro administrativo de la colonia Fernheim.
42. Manuel G. Gondra. La ley del 26 de juillet de 1921 otorga el acuerdo de venir los colonos menonitas, Anabaptistas originarios de Alemania central. Estos inmigrantes están exentos del servicio militar obligatorio, y privilegia mantener sus tradiciones y normas de su comunidad. Son trabajadores, pueden en el territorio, artículo primero «practicar su religión en total libertad sin restricción». En el año 1927 se funda la *Colonia Menno*, esta colonia debuta con más de 1700 inmigrantes provenientes del Canadá. Se instalan en el desierto del Chaco, alejados de la civilización, sin caminos, son víctimas de enfermedades. Hubieron numerosos muertos, otros han desertado refugiándose en los países vecinos, la Argentina y el Brasil.

Gerard Ratzlaff, *Inmigración y colonización de los Menonitas en el Paraguay bajo la Ley 514*, Asunción, 1993.

establecieron los contactos con el Comité Central Menonita de Acron - Pensilvania (Estados Unidos). El comité buscaba tierras desde hacía muchos años para los menonitas del Canadá. Estas familias estaban impedidas a seguir el programa escolar establecido por el país, y sobretodo no tenían interés de aprender el inglés, ni de entrar en el servicio militar por razones del carácter pacifista que profesan. El gobierno paraguayo toma conocimiento que México había recibido cuatro mil menonitas, Argentina no los aceptaba, de la misma manera no era tampoco fácil con el gobierno del Brasil. El Chaco era un desierto, despoblado, con la amenaza constante de una guerra con Bolivia. Acogerles podría ser una solución momentánea para el país, era necesario intentar. De esta manera llegan menonitas del Canadá y se funda Loma Plata, la colonia Meno⁴³ (1927). Tres años más tarde llegan los colonos de Rusia. Actualmente existen 18 colonias menonitas en Paraguay distribuidas en la región Occidental : el Chaco, en la región Oriental : San Pedro, Caaguazú, en el Este del país : las colonias Bergthal et Sommerfeld.

Una característica muy particular es la relación de estos colonos con los indígenas del Chaco, sobretodo con algunas tribus nómadas, como *Lengua* et *Nivaclé*. A pesar de las diferencias culturales se han establecido muy buenas relaciones entre ellos. Estos indígenas son los mejores aliados en esta tierra inhospitalaria para hacer conocer el bosque a los colonos y sobre todo lo que puedan aprovechar en este lugar. En esta simbiosis menonita-indígena se ha creado un fenómeno muy curioso y poco excepcional en América del sur.

- Una agrupación importante que ha dejado sus huellas hasta nuestros días son los inmigrantes Suizos⁴⁴, entre ellos, Moisés Bertoni⁴⁵, (1889) quien se instala en pleno bosque de la región de Alto Paraná⁴⁶. Ha desarrollado un trabajo sobre la clasificación de las especies animales y vegetales, una serie de observaciones meteorológicas que se lo consulta aún hoy día, es conocido con el nombre de «*Almanaque Bertoni*». Fundó en la rivera del Paraná la colonia «Guillermo Tell». Otro emigrante suizo, Emilio Hassler Stamphli, médico, llegó al país en 1883, también estudió la botánica, coleccionó un importante espécimen natural y publicó numerosas obras. Fue promotor de la cultura paraguaya. En 1921 es cofundador de la sociedad científica del Paraguay con los doctores Andrés Barbero y Guillermo Tell Bertoni. Los emigrantes suizos, han pasado

Leyes y Decretos, Archivo del Senado de Asunción.

43. El nombre «Menno» viene de la formación religiosa de su fundador Menno Simmons (1537)

44. El grupo de Alemanes, Austriacos, Suizos representan el 23,8% de los recién llegados entre 1881 y 1906, luego 32,6% entre 1907 y 1932. Esta aumentación se explica especialmente por el desplazamiento de la población entre las dos grandes guerras, la primera y la segunda guerra mundial. Datos de la Dirección General de Migraciones, Asunción.

45. 1889, Antropólogo, Naturalista, Botánico nació en Lottigna (Suiza - cantón Ticino)

46. frontera con el Brasil.

primero por la colonia «Nueva Helvecia» en el Uruguay, luego algunos vinieron a instalarse en el Paraguay. Entre ellos, Santiago Otto Schaerer fue administrador de la colonia «San Bernardino»⁴⁷. Las comunicaciones radiofónicas ente la capital Asunción y la colonia San Bernardino han sido realizadas por los inmigrantes Alfonso Sa y Ernesto Stricker.

Un inmigrante Carlos Stefano Balmelli Ravaglio (de Lugano - cantón Ticino) en un período de trabajo realizado en la Municipalidad de la capital ha contribuido con la denominación de nuevas calles de la ciudad con nombres de ciudades italianas: Sicilia, Roma, Milano y también figura Lugano. En estas calles se instalaron inmigrantes italianos que pertenecieron a la colonia «Trinacria», actualmente conocida con el nombre «General Aquino» en el departamento de San Pedro. Otra nacional de Suiza, Lili Del Mónico, conocida por sus obras como artista plástica con Jaime Bestard. Los inmigrantes Suizos se han instalado también en la región del Chaco, hoy Villa Hayes (antiguo lugar de la fallida colonia «Nouvelle Bordeaux»).

Conclusion

En la segunda mitad del siglo XIX durante la emigración masiva de europeos hacia los países de la Plata, Argentina, Uruguay, Brasil y Paraguay, fue también la movilización masiva de especuladores y empresarios de la emigración. Estos empresarios ofrecían una cantidad de proyectos y de proposiciones con apariencias seductoras. Debido a esta práctica se debía estar muy atentos para no caer en este tipo de especulación en los diferentes medios empleados en el contrato y el transporte para los emigrantes. Se realizaba una campaña de búsqueda de quienes querían emigrar, bajo promesas y esperanzas, sin tener en cuenta las profesiones, si era un vagabundo, sin ganas realmente de emprender un trabajo serio, o alguien que acababa de cumplir una condena. El principal objetivo era de llenar lo más rápido posible una embarcación. Estos especuladores buscaban acuerdos con los gobiernos obteniendo una prima por cada emigrante embarcado. Por otra parte, quitaban al emigrante todo lo que podía contra pago de su pasaje de manera que la prima estipulada del gobierno le quede libre de gastos ⁴⁸.

Por problemas sucesivos de este tipo, el gobierno paraguayo ha tomado las precauciones en su primera colonización organizada, donde establece

47. En 1881, es fundada la colonia *San Bernardino*, esta colonia fué poblada esencialmente por los Berlineses. En sus inicios 1886, contaba con una población de 382 habitantes, alcanzando en 1900 a 1200 personas, está situada en los bordes del Lago Ypacarai a 50 kilómetros de Asunción. Actualmente es muy frecuentada como un lugar de vacaciones y turismo.

Dirección General de Estadísticas Encuestas y Censos, DGEE y C, Asunción.

48. A. Legoyt, *L'émigration européenne*, « son importance, ses causes et ses effets », Paris, Guillaumin, 1861.

por decreto la creación de la colonia⁴⁹ y la firma de contratos. Por una parte entre el General López y el armador de Bordeaux Antonio López donde se estipula las normas para hacer venir emigrantes europeos sobre el territorio nacional⁵⁰.

Además, cada colón debía firmar un contrato que dice ⁵¹:

« Moi,âgé de ans, sain et père d'une famille composée de.....enfants. Je m'engage et oblige en mon nom et celui de ma famille à partir du port de Bordeaux au bord du navire en charge par la République du Paraguay.

Je m'engage et oblige, aussitôt arrivé à l'endroit de ma destination, travailler et cultiver le champ qui me sera donné en propriété et qui ne m'appartient définitivement qu'après que j'aurai remboursé au Gouvernement paraguayen avec le produit d'une partie de mes récoltes, le coût de mon passage évalué à 56 piastres fortes, les graines, outils et animaux, ainsi que toutes dépenses que je pourrai occasionner au Gouvernement.

Pour m'embarquer je serai pourvu d'un passeport pour le Paraguay, d'un certificat donné par le Maire de ma résidence, attestant de ma moralité et bonne conduite et celle de ma famille. J'emporterai des vêtements nécessaires, la somme de cent francs et mon extrait de naissance. Par le présent, je déclare ne reconnaître dès mon arrivé au Paraguay d'autres autorités que celle de la dite République. signature du colon ».

49. Decreto del 14 de mayo 1855.

50. Contrato del 15 de noviembre de 1854.
El Semanario n° 133, 10 de marzo 1856.

51. Yo..... de..... años de edad, en buen estado de salud, padre de familia compuesto de hijos, me comprometo y obligo tanto en mi nombre y como la de mi familia, partir del puerto de Bordeaux a bordo del navío a cargo de la República del Paraguay. Igualmente me obligo tan pronto llegue al lugar de destino trabajar y cultivar la tierra que me será dado en propiedad y que me pertenecerá definitivamente luego de haber reembolsado al Gobierno paraguayo con el producto de una parte de mis cosechas, el costo de mi pasaje (evaluado en 56 piastres fuertes), los granos, herramientas, animales, y todo otro gasto que pudiera ocasionar al gobierno. Para embarcar, seré provisto de un pasaporte para el Paraguay, un certificado otorgado por la Municipalidad de mi residencia atestando mi moralidad, buena conducta y la de mi familia. Llevaré vestimentas, la suma de 100 francos franceses y mi Acta de nacimiento. Por la presente, declaro no reconocer desde mi llegada al Paraguay ninguna otra autoridad que de la dicha República. Firma del colono.

Por su parte el gobierno paraguayo se obliga ⁵² :

« Le gouvernement du Paraguay s'engage pour sa part à donner à chaque famille à son arrivée, une petite habitation, des graines, des outils et les animaux nécessaires pour le travail et la culture des terres ainsi que des vivres pour un terme qui n'excédera pas huit mois, remboursables sans intérêt selon l'évaluation. Le terrain concédé à chaque famille sera suffisant et propre à la culture et bien situé.

Les colons ne paieront aucun impôt pendant 10 ans et seront exemptes du service militaire, seulement ils feront celui des gardes nationaux si la sécurité de la colonie l'exigeait . La signature du Gouvernement ».

Dos épocas, 1856 e inicios de 1900, entre los altibajos de las guerras de la Triple Alianza, (1865-1870) más tarde la Guerra del Chaco (1932-1935) el país se debatía para desarrollar su economía, que pasaba evidentemente por la agricultura. Con el fracaso de la primera tentativa de colonización francesa, los sucesivos gobiernos fueron probando otras colonizaciones donde se mejoraron substancialmente la instalación en el país. Estos inmigrantes forman parte de lo que es actualmente la sociedad paraguaya, los apellidos que subsisten a través de varias generaciones nos demuestran de la ingerencia de familias europeas en el Paraguay.

Actualmente se encuentran numerosos Centros, Asociaciones de descendientes de inmigrantes. Entre ellos la Casa de España, la Casa Vasca, Centro Catalá⁵³, Centro Cultural de España «Juan de Zalazar», además el colegio de España, Sanatorio Español. Todos estos centros fueron creados

52. El Gobierno Paraguayo por su parte, se compromete dar a cada familia a su llegada una pequeña habitación, granos, herramientas, animales necesarios para el trabajo de la tierra y los víveres por un término que no excederá de 8 meses, reemborsables sin interés según la evaluación. La tierra concedida a cada familia será suficiente, limpia para el cultivo, y bien situada. Los colonos no pagarán ningún impuesto durante 10 años y serán exentos del servicio militar, harán solamente de guardias nacionales si la seguridad de la colonia lo exigiera. Firma del Gobierno.

53. La numerosa colonia italiana poseía su propio periódico, «La Colonia Italiana nel Paraguay», escrita en italiano y en español con noticias nacionales e internacionales. Organo Degl'Italiani Residente nella Republica, Redattore proprietario Alfonso Tagle, Anno 1, Asunción, 1886.

finales de la Guerra grande (1865-1870), Asunción, se encontraba sitiada por el ejército Argentino y Brasilero, la bandera enemiga flameaba en el Palacio de Gobierno. Inmigrantes Italianos no dejaron de festejar en el mes de mayo de 1870 la Fiesta Nacional Italiana, «FESTA NAZIONALE ITALIANA», Tutti gli Italiani residente nell'Assunzione sono invitati al Banchetto patriotico che in Commerzazione dello Statuto avra luogo el 5 Giugno prossimo a tal uopo possiamo passare presso qualsiasi membro della Commissione ad iferiversi. Assunzione 24 Maggio 1870. La Commissione, Presidente Sr. Torri; Vice presidente, Sr. Dr. Paoli; Direttore Tesoriere, Sr. Sandini; Segretario, Sr. Crovato; Membros, Sres. Dr. Mora, Maletti, Casarico, Zonda, Pasini, Quaranta, Omarini, Carlos Paoli, P. Franzini, C. Corti y Cia., Taglaferri, L. Cervelli, Lanfranchi, Lepori, L. Trombetta, B. Ceppi.

La armada brasilera se retirará de Paraguay recién en 1876.

El Paraguay, 1870, facsimil de la Biblioteca Nacional de Asunción.

por los inmigrantes Españoles. Por los Alemanes: el Club Alemán, Centro cultural Paraguayo-Alemán, colegio Goethe; Asociaciones Francesas: Société la France, colegio Francés, Unión de Franceses en el extranjero. Existen numerosas Asociaciones Italianas, en sus inicios se crea la «Societ  Italiana di Mutuo Soccorso» (1873)⁵⁴, actualmente, el Circolo Deportivo y Cultural Italo-Paraguayo, «Unione Siciliana nell Paraguay», colegio Dante Aligheri, donde se reúnen activamente los descendientes de estos inmigrantes.

Bibliografía

Paraguay

Año 1800

Algunas cartas del naturalista Sueco don Eberhard Munck af Rosensch ld (1811-1868) escritas durante su estadía en el Paraguay, al profesor Sundevall, 1843-1869, Carl Jacob (1801- 1875), Su ede,  d. Estocolmo 1955, 30 leaves.

AZARA Félix de, *Voyages dans l'Amérique méridionale, depuis 1781 jusqu'à 1801*, Dentu, Paris, 1809.

BRUNEL Adolphe, *Captivit  de Bonpland dans le Paraguay*, « Biographie d' Aimé Bonpland », 3 me  d., L. Guerin et cie, Paris, London 1871.

Contrat de cession de terres et de colonisation entre le gouvernement de la République du Paraguay et M.S.J., Grellet 1871, Paris, 1872.

FERDINAND Denis (1798-1890), *Buenos Aires et le Paraguay ou l'histoire, m eurs, usages et coutumes des habitants de cette partie de l'Amérique*, Nepveu librairie, pasagge des Panoramas, Imprimerie de Marchand du Breuil, Paris, 1823.

Histoire véritable d'un voyage curieux fait par Ulrich Schmidl, (Straubing), dans l'Amérique ou le Nouveau Monde, par le Brésil et le R o de la Plata (Argentina, Paraguay), depuis l'année 1534 jusqu'en 1554, par Levinus Hulsius,  diteur scientifique, Nuremberg, A. Bertrand, Paris, 1837.

LAMBEL Alexandre P.F. de (comte), *Le Paraguay*, Alfred Mame et fils, Tours, 1878.

LEGOYT, A, *L'émigration européenne*, « son importance, ses causes et ses effets », Guillaumin, Paris, 1861.

MEULEMAND Auguste, *La République du Paraguay*, «  tude historique et statistique », E. Dentu, Paris, 1884.

54. Región del Sur de Paraguay (Encarnación). San Borja, Paraná. El se or Roguin es un comerciante franc s de Buenos Aires. Ha solicitado al Consulado de Francia en Buenos Aires para transmitir la carta de Bonpland al Ministère des Affaires Etrangères, Paris.

JOHANN-RUDOLF et M. LONGCHAMP, *Essai historique sur la révolution du Paraguay, et le gouvernement dictatorial du Dr. Francia*, H. Bossange, Paris, 1827.

ROBERTSON John Parish (1792-1843), R. William Parish, *Letters on Paraguay* : «comprising and account of a four years residence in that Republic under the gouvernement of the dictator Francia», 2eme. Edition, J. Murray, London, 1839.

TRUQUIN Norbert, *Mémoires et aventures d'un prolétaire à travers la révolution l'Algérie, la République Argentine et le Paraguay*, N.T., avril 1887, F. Bourriand, Paris, 1888.

Años 1900 y 2000

A. BALLESTEROS y BERETTA, *Historia de América y de los pueblos Americanos*, Tomo XXI, «Paraguay Independiente», Salvat, Barcelona, 1949.

ABAD LOPEZ BENITEZ Adriano, *La Política de los Gobiernos del Paraguay, 1811-1937*, Asunción, 2007.

BAEZ Cecilio, *Le Paraguay*, F. Alcán, Paris, 1927.

Paraguay, «Censo Nacional de Población y Vivienda», Año 2002, Distrital, ed. Dirección General de Estadísticas Encuestas y Censos, DGEE y C, publicaciones, Fernando de la Mora, 2004.

GONZALEZ J. Natalicio, *El Paraguayo y la lucha por su expresión*, Guaranía, Asunción, 1945.

KLEINPENNING Johan M.G., *Paraguay 1515-1870*, «a thematic geography of its development», 2 vols, Vervuert, Germany, 2003.

-----, *Rural Paraguay 1870-1963*, «a geography of progress, plunder and poverty», Iberoamericana, Madrid, Vervuert, Frankfurt am Main, 2009.

Paraguay, «Organización y reglamentación de colonias», Tipografía Salesiana, Asunción, 1902.

PITAUD Henri, *Paraguay terre vierge*, Frédéric Chambriard, Paris, 1950.

Aculturación

ABOU Selin, *L'identité culturelle*, « Relations interethniques et problèmes d'acculturation », Hachette, Paris, 1995 .

EAKIN Marshall C., *The history of Latin America : collision of cultures*, Palgrave Macmillan, New York, 2007.

HALL Edward T., *Au-delà de la culture*, Seuil, Paris, 1976.

LAVALLE Bernard, *L'Amérique Espagnole : « de Colomb à Bolivar »*, Belin, Paris, 2004.

Les Sociabilités dans le monde hispanique: XVIII-XX siècles, « formes, lieux et représentations », sous la direction de Luis P. Martin, Anne M. Brenot, PUV, Valenciennes, 2000.

MELIA Bartomeu, *Una nación, dos culturas*, RP CEPAG, Asunción, 1990.
Transferts culturels et métissages Amérique - Europe, sous la direction de Turgeon Lamier, Delâge Denys, Ouellet Réal l'Harmattan, Paris, 1996.

Migración

AYALA Eligio, *Migración interna - Paraguay*, (escrito en Berna), Santiago de Chile, 1941.

CRUCEYRA Pilar, *Les Rapports entre la France et le Paraguay, 1840-1858* : «l'affaire de la Nouvelle Bordeaux», thèse 3ème cycle, Université Paris X - Nanterre, 1987.

CHENU Pierre, *Les Français à l'école militaire d'Assomption du Paraguay*, Imprimerie militaire, Asunción 1927.

DRACHEMBERG Lyra Pidoux de, *Immigración y colonización en el Paraguay, 1870-1970*, D-I-1, n° 34, Cepes, Asunción, 1975, pp. 65-123.

DYCK Heinrich, *Presencia Menonita en el Paraguay*, «más de 70 años viviendo en Paraguay», Asociación de Colonias Menonitas del Paraguay, Asunción, 2000.

El aporte Italiano al Progreso del Paraguay (1527-1930), Biblioteca de la sociedad científica del Paraguay, Presbitero Jose Maja Vacca y Juan Perez Acosta, n° 12, 1951.

GONNARD René, (1874 -1966), *L'Emigration européenne au XIXème. siècle*: Angleterre, Allemagne, Italie, Autriche, Hongrie, Russie, A. Colin, Paris, 1906.

Historia general de la Emigración Española a Iberoamérica, 2 Vols., Cedeal, Centro Español de Estudios de América latina, Madrid, 1992.

HOSSARD Nicolas, Aimé Bonpland, (1773-1858), l'Harmattan, Paris, 2001.

KONETZKE Richard, *La emigración española al Rio de la Plata durante el siglo XVI.*, Miscelánea Americanista, tomo 3, Madrid.

L'emigration Aquitaine en Amérique latine, éditeur scientifique Bernard Lavallé, Maison des pays Ibériques, Bordeaux, 1995.

MACINTYRE Ben, *Elisabeth Nietzsche ou la folie aryenne*, Robert Laffont, Paris, 1993.

MORNER Magnus, *Aventureros y Proletarios*, «Los emigrantes en hispano américa», colecciones Mapfre, Madrid, 1992.

Paraguay, Reglamento para la colonia Nueva Italia en el departamento de Villeta, H. Kraus, Asunción 1907.

RATZLAFF Gerard, *Immigración y colonización de los Menonitas en el Paraguay* bajo la Ley 514, Asunción, 1993.

RODRIGUEZ ALCALA Guido, CAPDEVILA Luc, *Une colonie française au Paraguay* « La Nouvelle Bordeaux », l'Harmattan, Paris, 2005.

ROMERO Genaro, *Informes sobre las colonias «Trinacria», «Nueva Italia», «25 de Noviembre», «Genaro Romero»*, Talleres Gráficos del Estado, Asunción, 1911.

SHNEPPEN Keinz, *Aimé Bonpland*: «El olvidado compañero de Humboldt», Historia I, 29, Vol XXXIX, 1999.

VENAYRE Sylvain, *La gloire de l'aventure*, « Genèse d'une mystique moderne 1850-1940 », Aubier collection historique, Paris, 2002.

YERVILLE Jean d', PITAUD Henri, *Les Français au Paraguay*, Bordeaux, Bière, Paris, 1955.

Periódicos : Facsimil de la Biblioteca Nacional de Asunción

- El Semanario - 1855

- Eco del Paraguay- periódico político comercial y literario, n° 16,34,45,85.1855-1856

- El Paraguay Independiente - 1845.

- El Paraguay - 1870

- La Ilustración Paraguaya - 1888

- L'Union européenne - 1856. (en Buenos Aires)

- Organo Degl'Italiani Residente nella Republica - 1886.

Archivos :

ANA - Archivo Nacional de Asunción : Documentos Sección Historia y Nueva Encuadernación.

Archivo del Poder Legislativo : Leyes, Asunción.

Dirección General de Migraciones, Asunción.

MAE - Direction des Archives du Ministère des Affaires Etrangères et européennes, Quai d'Orsay : - Correspondance Assomption, t1, 1854-1862; Correspondance Politique Paraguay 1842-1867; Correspondance politique Buenos Aires, 1830- 1832, 1841.

Minutier du Consulat de France à Asunción, Archives Diplomatiques de Nantes.

ANEXOS :

- **Leyes** : Archivo del Senado de Asunción

- LEY n° 514 - Por la cual se acuerdan derechos y privilegios a los miembros de la comunidad mennonita que lleguen al país. Art 1° - Practicar su religión y su culto con entera libertad; sin ninguna restricción. Art 2° fundar, administrar y mantener escuelas y establecimiento de instrucción. 2)

Exención de toda clase de impuestos nacionales y municipales. Presidente del senado: Félix Paiva - Asunción, 26 julio 1921.

Presidente del Paraguay : Manuel Gondra.

- LEY n° 914 que amplía los beneficios de la ley 514 del 26 de julio de 1921 a favor de los que quieran colonizar el territorio nacional.

Art 2° A los miembros de cualquier otra comunidad religiosa de procedencia americana o europea, que venga a establecerse en el Chaco. Declara la excepción del servicio militar obligatorio a favor de los colonos.

Presidente del senado : Manuel Burgos, Asunción, 29 agosto 1927.

Presidente del Paraguay : Eligio Ayala

DECRETO n° 43561 Por el cual se hacen extensivos a los miembros de la comunidad Rusa no combatientes de la colonia «Fernheim» los privilegios y franquicias que acuerda la ley n° 514, Asunción, 4 de mayo 1932.

Carta de Aimé Bonpland luego de haber sido liberado por el Dr. Francia

San Borja 22 février 1831

A Monsieur Roguin

Monsieur et ancien ami, convaincu du vif intérêt que vous avez toujours sur moi, je m'empresse de vous annoncer ma sortie du Paraguay. Après vingt mois de séjour à Itapúa⁵⁵, où j'ai fait et laissé un second établissement agricole, j'ai enfin passé le Paraná par ordre suprême, le 2 février. Le 8 j'ai quitté les bords de ce fleuve et le 15 je suis arrivé à San Borja. Le porteur de ces lignes est Araújo négociant portugais, je l'ai connu à Itapúa et je vous prie de lui être utile si vous avez l'occasion. La crue excessive de la rivière ne m'a pas encore permis de passer tous mes effets mais aussitôt qu'ils seront de ce côté, j'irai visiter tous les villages de Missions qui se trouvent sur la rive gauche de l'Uruguay. Je passerai ensuite à Corrientes où j'espère trouver ce que j'ai laissé et surtout mes livres qui me sont devenus extrêmement nécessaires par la perte que j'ai faite de plusieurs ouvrages dans les premiers mois de mon entrée au Paraguay. De Corrientes je reviendrai probablement à San Borja et une fois que j'aurai fini avec tous mes affaires ici, je me dirigerai à Buenos Ayres où j'ai tant désirs et tant besoin d'y aller. Afin de mettre en terme à toutes les tristes suppositions que vous et tous mes commis doivent naturellement avoir faites sur mon existence pendant les neuf années de ma détention au Paraguay. Je dois vous dire que j'ai passé une vie aussi heureuse que possible, même si je me suis trouvé privé de toute relation avec ma patrie, ma famille et mes amis. L'exercice de la médecine m'a toujours fourni un moyen de subsistance, mais comme il n'occupait pas tout mon temps, je me suis

55. W. Mendeville, t 5, fol 296-297, Buenos Aires, 1830-1832, Archives Diplomatiques Quai d'Orsay, MAE. Aimé Bonpland tenía 83 años en 1856, falleció poco tiempo después.

autant par goût que par besoin livré à l'agriculture où j'ai trouvé en elle une grande jouissance. En même temps j'ai créé une fabrique d'eau de vie et de liqueurs. Successivement et enfin j'ai monté une menuiserie et une serrurerie qui me servaient aux besoins de mon établissement agricole. J'ai acquis des moyens qui m'ont fait vivre dans la plus grande aisance.

Le 12 mai 1829 sans aucun autre préliminaire le délégué de Santiago me communiqua l'ordre du suprême dictateur de quitter le pays. Cet ordre était un mélange de justice et d'injustice que je n'ai pas encore pu expliquer d'une manière positive. J'ai passé le Paraná avec tous les honneurs de la guerre. Cette seconde époque de ma vie au Paraguay a été pour moi un véritable tourment. Je n'avais jamais donné lieu à personne de se plaindre de moi. J'étais bien vu et j'ose le dire, estimé de tout le monde. Le suprême dictateur dès mon entrée dans la République jusqu'au 12 mai 1829 m'avait accordé la plus grande liberté et les chefs du département dans lequel je vivais me traitaient avec bonté. En fin comme tout a un terme, le dictateur a définitivement et véritablement a décidé m'a sortie du Paraguay et il l'a fait de manière la plus généreuse. Je suis donc libre et sous peu, j'espère embrasser à tous nos amis qui se souviennent de moi. Je voudrais leur dire un million de choses, mais le temps ne me permet pas de leur écrire. Dans ma détention j'ai pensé à tout le monde, et sans carte géographique j'ai beaucoup voyagé pendant neuf années consécutives. Je n'ai pas parlé une seule fois le français, par conséquent j'espère que vous excuserez ma diction et toutes les fautes que j'ai commises dans ma lettre. Adieu mon cher Monsieur Roguin, je brûle du plaisir de vous voir et je vais hâter mes affaires ici. Votre compatriote et sincère ami, Aimé Bonpland.

Traducción al castellano⁵⁶

56. Antiguo amigo, convencido del vivo interés que usted tuvo siempre hacia mi, me apresuro anunciarle mi salida del Paraguay. Luego de veinte meses de estadía en Itapúa donde he dejado un segundo establecimiento agrícola. Por fin he cruzado el río Paraná por orden supremo, el 2 de febrero. El 8 he quitado la rívera de este río y el 15 he llegado a San Borja. El portador de estas líneas es Araújo negociante portugués, a quien he conocido en Itapúa, le ruego serle útil si hubiere la ocasión. La crecida excesiva del río no me ha permitido aún pasar todos mis efectos personales, pero tan pronto los recupere iré visitar todos los pueblos de Misiones que se encuentran sobre la rívera izquierda del Uruguay. Luego pasaré a Corrientes donde espero encontrar lo que he dejado y sobretodo mis libros que me son extremadamente necesarios por la pérdida de varias obras en los primeros meses de mi estadía en el Paraguay. De Corrientes retornaré probablemente a San Borja y finiquitando todos mis negocios aquí me dirigiré a Buenos Aires donde tengo tantos deseos y necesidad de ir. Afin de poner término a todas las tristes suposiciones que ustedes y todos mis amigos hubieron haberse hecho durante los nueve años de mi detención en el Paraguay debo decirles que en lo posible he tenido una vida feliz, a pesar de haberme privado de toda relación con mi patria, mi familia, mis amigos. El ejercicio de la medicina me ha aportado siempre un medio de subsistencia, pero como esto no ocupaba todo mi tiempo, me he dedicado más por gusto que por necesidad a la agricultura, donde he encontrado un gran placer. Al mismo tiempo he creado una fábrica de « agua de vida » y de licores. Sucesivamente he montado una carpintería y una cerrajería que me servían para las necesidades de mi establecimiento agrícola. He adquirido una existencia que me ha hecho vivir en la abundancia.

El 12 de mayo 1829 sin ningun otro preliminar el delegado de Santiago me comunicó la orden del supremo dictador, para abandonar el país. Esta orden fué una mezcla de justicia e injusticia que no

Mapa del Paraguay: división administrativa⁵⁷



he podido explicarlo de manera positiva. He cruzado el Paraná con todos los honores de la guerra. En esta segunda época de mi vida en Paraguay ha sido para mi un verdadero tormento. Nunca he dado lugar a nadie de quejas sobre mi persona. Yo era bien visto y oso decirlo, estimado por todo el mundo. Mismo el supremo dictador desde mi entrada en la República hasta el 12 de mayo 1829 me ha acordado la más grande libertad, y los jefes del departamento en el que yo vivía me trataban con bondad. En fin, como todo tiene un término, el dictador ha decidido mi salida definitiva del Paraguay, y lo ha hecho de la manera mas generosa. Estoy libre y espero muy pronto abrazar a todos mis amigos que se acuerdan de mi. Querría decirles un millón de cosas, pero el tiempo no me permite escribirles a todos. En mi detención he pensado en todo el mundo, y sin ninguna carta geográfica he viajado mucho durante nueve años consecutivos. No he hablado una sola vez el francés, por lo tanto espero quiera excusar mi dicción y todas las faltas ortográficas que he cometido en mi carta. Adios mi querido Sr. Roguin, me quema el placer de encontrarle. Vuestro compatriota y sincero amigo. Aimé Bonpland.

57. En los inicios del siglo XX, (1906) el Paraguay estaba dividido administrativamente en 12 departamentos, y sólo en la región Oriental. Ver Mapa.

Luego de la guerra del Chaco (1932-1935), desde 1945, la región Occidental o Chaco se divide en 3 departamentos : Olimpo, Mariscal Estigarribia y Villa Hayes. La región Oriental aumenta a 13 departamentos.

En 1973, La región Occidental se divide en 5 departamentos, la región Oriental aumenta a 14 departamentos.

De 1992 a nuestros días, la región Occidental vuelve a 3 departamentos, Presidente Hayes, Boquerón, Alto Paraguay, la región Oriental conserva su división en 14 departamentos.

Dirección General de Estadísticas Encuentas y Censos, DGEE y C, Fernando de la Mora, 2004.